

Prof. univ. dr. Floriana POPESCU
Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați,
Facultatea de Litere, *Departamentul de Engleză*

LISTA DE LUCRĂRI

1. Cărți și capitole în cărți

Autor

1. Popescu, Floriana (2019) *A Paradigm of Comparative Lexicology*, Newcastle-upon-Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 310 pp. (ISBN: 978-1-5275-1808-7)
2. Popescu, Floriana (2019) *A Paradigm of Comparative Lexicology*, Newcastle-upon-Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 310 pp. (ISBN: 9781443815567-ebook)
3. Popescu, Floriana (2001) *The Verb and the Verb Phrase in Contemporary English*, Galați: Editura Fundației Universitare "Dunărea de Jos", 164 pp. (ISBN 973-8139-99-6)
4. Popescu, Floriana (2000) *Tempo-aspectualitate contrastivă*, Editura Spanda, Iași,
5. Popescu, Floriana (1996) *An Abbreviate History of the English Language*, Editura Evrika!, Brăila, 114 pp. (ISBN 973-97601-7-1)

Co-autor

Merilă, Isabela (ed.) (2020) *Romanian Contributions to English for Specific Purposes*, volume authored by Iulia Veronica Cocu, Gabriela Dima, Corina Dobrotă, Antoanela Marta Mardar, Carmen Opreț-Maftei, **Floriana Popescu**, Alexandru Praisler, LAP Lambert Academic Publishing, pp.14-103 și pp. 211-252 (978-620-2-67282-5)

Editor, co-editor, coordonator

1. Popescu, Floriana (2009) *Perspectives in Translation Studies*, Newcastle-upon-Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 212 pp. (ISBN: 978-1-4438-1256-6) (editor și co-autor (30 p))
2. Popescu, Floriana, (ed.) (2009) *Perspectives in Translation Studies*, Newcastle Upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, (212 p.), ISBN 978-1-4438-1556-7, (e-book)
3. Popescu, Floriana (2006) *Studii de Traducere: Retrospectivă și Perspective*, Galați: Editura Fundației Universitare "Dunărea de Jos" din Galați, 338 pp. (ISBN (10) 973-627-349-0 și ISBN (13) 978-973-627-349-0) (coord.)

4. Popescu, Floriana (2003) *Entrance Examination Tests. A Guidebook*, Brăila: Editura Evrika! 132 pp. (ISBN: 973-641-049-8),(editor și co-autor)

Capitole în cărți

1. Popescu, Floriana (2020) „Chapter 2. Romanian Academia: Past and Present”, în Merilă, Isabela (ed.) *Romanian Contributions to English for Specific Purposes*, LAP Lambert Academic Publishing, pp.14-49, 978-620-2-67282-5
2. Popescu, Floriana (2020) „Chapter 3. The Dawns of ESP in Romania”, în Merilă, Isabela (ed.) *Romanian Contributions to English for Specific Purposes*, LAP Lambert Academic Publishing, pp. 50-78, 978-620-2-67282-5
3. Popescu, Floriana (2020) „Chapter 4. The Growth of ESP in Romania”, în Merilă, Isabela (ed.) *Romanian Contributions to English for Specific Purposes*, LAP Lambert Academic Publishing, pp. 79-103, 978-620-2-67282-5
4. Dobrotă Corina și Popescu, Floriana (2020) „Chapter 11. Further Contributions to ESP. Varia”, în Merilă, Isabela (ed.) *Romanian Contributions to English for Specific Purposes*, LAP Lambert Academic Publishing, pp. 211-52, 978-620-2-67282-5
5. Popescu, Floriana (2009) „Preface” în Popescu, F. (ed.) *Perspectives in Translation Studies*, pp. v-ix, Cambridge Scholars Publishing, ISBN 978-1-4438-1256-6 (contribuție personală - 5 pag. din 212)
6. Popescu, Floriana (2009) „From Translation to Translation Studies,” în Popescu, F. (ed.) *Perspectives in Translation Studies*, pp. 2-5, Newcastle-upon-Tyne: Cambridge Scholars Publishing, (ISBN 978-1-4438-1256-6)
7. Popescu, Floriana (2009) (co-autor) „Chapter 6: On Linguistic Politics: The Stylistic Testimonies of Romanian Hip-Hop”, in McKay, George / Williams, Christopher / Goddard, Michael / Foxlee, Neil / Ramanauskaite, Egidija (eds), (2009), *Subcultures and New Religious Movements in Russia and East-Central Europe*, Cultural Identity Studies, Vol. 15, Oxford, Peter Lang AG, International Academic Publishers, pp. 125-140, (ISBN: 978-3-03911-921-9) (Daniela Sorcaru si Floriana Popescu)

2. Autor de cursuri și manuale

1. Popescu, Floriana (2018) *A Coursebook on Idioms and Cultural Realities*, Curs pentru studenții Facultății de Litere, Anul II, sem. 1, (43 pp. A4), (tipărit și în format electronic)
2. Popescu, Floriana (2016) *Vademecum in Translating Specialized Texts*, Curs pentru studenții Facultății de Litere, Masterat: Traducere si interpretariat, Anul 1, sem. 1, (95 pp. B5) (tipărit și în format electronic)
3. Popescu, Floriana (2015) *Limba engleză contemporană*. Curs pentru studenții

- D.I.D.F.R., Anul 2, Sem. 1, Centrul de Multiplicare al Departamentului de Învățământ la Distanță al Universității "Dunărea de Jos" din Galați (tipărit și în format electronic)
4. Popescu, Floriana (2015) *Limba engleză pentru scopuri științifice și inginerești*. Curs pentru studenții școlii doctorale de inginerie, Anul 1, sem. 2., (83 pp. B5) (tipărit și în format electronic)
 5. Popescu, Floriana (2011) *Limba engleză contemporană. Lexicologie*, Curs pentru studenții D.I.D.F.R., Anul 1, Sem. 1, Centrul de Multiplicare al Departamentului de Învățământ la Distanță al Universității "Dunărea de Jos" din Galați (tipărit și în format electronic)
 6. Popescu, Floriana (2010) *A Guidebook to English Verbs*, Galați: Editura Europlus, (B5), 300 pp. (ISBN: 978-973-1950-78-5)
 7. Popescu, Floriana (2009) *Limba engleză contemporană. Morfologie. The Noun*, Curs pentru studenții D.I.D.F.R., Anul 1, Sem. 1, Centrul de Multiplicare al Departamentului de Învățământ la Distanță al Universității "Dunărea de Jos" din Galați (tipărit și în format electronic)
 8. Popescu, Floriana (2009) *The English Language: Past and Present*, Curs opțional pentru studenții D.I.D.F.R., Anul 1, Sem. 2, Centrul de Multiplicare al Departamentului de Învățământ la Distanță al Universității "Dunărea de Jos" din Galați (tipărit și în format electronic)
 9. Popescu, Floriana (2008) *Limba engleză contemporană. Morfologie. The Verb*, Curs pentru studenții D.I.D.F.R., Anul 1, Sem. 2, Centrul de Multiplicare al Departamentului de Învățământ la Distanță al Universității "Dunărea de Jos" din Galați (tipărit și în format electronic)
 10. Popescu, Floriana (2008). *On Grammar(s) and Grammaticality*, Curs opțional pentru studenții D.I.D.F.R., Anul 1, Sem. 1, Centrul de Multiplicare al Departamentului de Învățământ la Distanță al Universității "Dunărea de Jos" din Galați (tipărit și în format electronic)
 11. Popescu, Floriana (2007) *A History of the English Language*, Curs pentru studenții D.I.D.F.R., Anul 4, Sem. 2, Centrul de Multiplicare al Departamentului de Învățământ la Distanță al Universității "Dunărea de Jos" din Galați (tipărit și în format electronic)
 12. Popescu, Floriana (2006). *English Tense and Aspect for Romanian Learners*, Galați: Editura Europlus, 185 p., (ISBN (10): 973-7845-33-1; ISBN (13): 978-973-7845-33-7)
 13. Popescu, Floriana (2006) *Tempo-aspectuality in English and Romanian*, Curs pentru studenții Anul 1, Sem. 2, D.I.D.F.R., Centrul de Multiplicare al Departamentului de Învățământ la Distanță al Universității "Dunărea de Jos" din Galați, (tipărit și în format electronic)

Coautor de cursuri și manuale

1. Popescu, Floriana (2005) *English Language and Literature: Representations and Reconstructions*, București: Editura Didactică și Pedagogică, (28 of 201 pp.) (ISBN: 973-30-1749-3), (co-autor)
2. Popescu, Floriana (2004) *English through Translations*, Galați: Editura Fundației Universitare „Dunărea de Jos” Galați. (38 of 259 pp.) (ISBN: 973-627-128-5), (co-autor)
3. Popescu, Floriana (2002) *English for Marketing*, București: Editura Rentrop & Straton, (49 of 174 pp.), (ISBN 973- 8154- 46- 4), (co-autor)
4. Popescu, Floriana (2002) *Manual de Limba engleză pentru clasa a XII-a*, limba 1, București: Editura Teora, (28 of 152 p.) (ISBN: 973-601-895-4), (co-autor)
5. Popescu, Floriana (2001) *Manual de Limba engleză pentru clasa a XI-a*, limba 1+2, Editura Teora, (45 of 184 p.) (ISBN: 973-20-0445-2), (co-autor)
6. Popescu, Floriana (2001) *Manual de Limba engleză pentru clasa a IX-a*, limba 1+2, Editura Teora, (36 of 144 p.) (ISBN: 973-20-0444-4), (co-autor)
7. Popescu, Floriana (2001) *Manual de Limba engleză pentru clasa a X-a*, limba 1, Editura Teora, (44 of 168 p.) (ISBN: 973-20-0463-0), (co-autor)
8. Popescu, Floriana (2000a) *Manual de Limba engleză pentru clasa a X-a*, limba 2, (44 of 168 p.) (ISBN: 973-20-0668), (co-autor)
9. Popescu, Floriana (2000) *Manual de Limba engleză pentru clasa a X-a*, limba 2+K, (44 din 168 p.) (ISBN: 973-20-0718), (co-autor)
10. Popescu, Floriana (1999) *English for Economics*, Brăila: Editura Evrika!. editia a 2-a, (45 din 214 p.) (ISBN: 973-8052-05-x), (co-autor)
11. Popescu, Floriana (1998) *Teste pentru admitere. Disciplina Limba engleză*, Galați: Atelierul de multiplicare al Universității „Dunărea de Jos” (40 din 80 p.), (co-autor)
12. Popescu, Floriana (1997) *Teste pentru admitere. Disciplina Limba engleză*, Galați: Atelierul de multiplicare al Universității „Dunărea de Jos” (40 din 80 pp.), (co-autor)
13. Popescu, Floriana (1996) *Culegere de texte pentru traducere, vol I*, Brăila: Editura Evrika!. (50 of 150 p.) (ISBN: 973-97601-6-3), (co-autor)
14. Popescu, Floriana (1996) *Culegere de texte pentru traducere, vol II*, Brăila: Editura Evrika! (43 of 130 p.), (co-autor)

3. Articole și recenzii

(a) În periodice academice și volume apărute în străinătate

1. Popescu, Floriana (2019) „Lexical Mobility as a Consequence of the Integration into

- the European Space”, în volumul conferinței internaționale *Perspectivile și problemele integrării în Spațiul European al Cercetării și Educației*, 7 iunie 2019, Cahul, Republica Moldova, VI(2), 339-343, ISSN 2587-3563, E-ISSN 2587-3571
2. Popescu, Floriana (2013) „Register Knowledge and the Specialist Translation Practice” în *Intertext*, 1-2(25), 145-152, ISSN 1857-3711.
 3. Popescu, Floriana (2012) „Bodil Helder: Textual Analysis. An Approach to Analysing Professional Texts København: Samfundslitteratur, 2011” in *Hermes, Journal of Language and Communication in Business*, 2012, 49: 155-159
 4. Popescu, Floriana (2012) „Susanne Mülheisen: Heterogeneity in Word-Formation Patterns”, in *Lexis, E-Journal in English Lexicology*, ISSN 1951-6215, in <http://lexis.univ-lyon3.fr/spip.php?article187>
 5. Popescu, Floriana (2006) „LSP in the Dunărea de Jos University of Galati”, in Alena Mulerova (ed.), *Languages for Specific Purposes in Higher Education – Searching for Common Solutions*, 24-25 noiembrie 2006, Brno, Republica Cehă, pp. 175-184, Brno University of Technology Press, ISBN 80-214-3213-6

(b) În periodice academice și volume apărute în România

6. Popescu, Floriana (2019) „Conversions of Personal Names into Common Words: Is It Antonomasia or Eponymy?”, in Boldea, Iulian, Sigmirean, Cornel, (eds.), *Identity and Dialogue in the Era of Globalization. Language and Discourse*, Târgu-Mureș: Arhipelag XXI Press, pp. 16-22, (ISBN: 978-606-8624-19-8)
7. Popescu, Floriana (2019) „Paronyms and other confusables and the ESP translation practice” în *Analele Universitatii „Ovidius” din Constanta. Seria Filologie*, XXX, 1, 220-232, ISSN 1223-7248
8. Popescu, Floriana & Cristina Mihaela Popescu (2018) „Contribuții românești la vocabularul eponimic internațional” în *Unitatea limbii și culturii române*. Lucrările prezentate la Congresul Internațional al Culturii Române, Ediția I, Timișoara, 14-16 iunie 2018, Timișoara: Editura Academiei Române, pp. 841-853, ISBN 978-973-27-2922-9; ISBN 978-606-999-028-5
9. Popescu, Floriana (2017) „Native Heritage and Borrowings in English and Romanian Eponymy” în *Journal of Linguistic and Intercultural Education*, JoLIE, 10 (2): 83-92, ISSN 2065-6599
10. Popescu, Floriana (2016) „English for Naval Architecture Purposes (E.N.A.P.), English for Shipbuilding Purposes (E.SB.P.), English for Purposes (E.M.P.) – a Terminologically-Related Triad”, în “*Mircea cel Bătrân*” *Naval Academy Scientific Bulletin*, Vol. XIX, Issue 2, pp. 529-532, ISSN 2457-144X, ISSN-L 2457-144X
11. Popescu, Floriana (2015) „Foreignisms in D. Bolintineanu’s Novels” în *Analele Universității Dunărea de Jos din Galați*. Fascicula XXIV, An VIII, vol. 1-2 (13-14),

Cenac, O. (ed.), *Lexic comun/Lexic specializat*, pp. 97-102, ISSN 1844 – 9476

12. Popescu, Floriana (2015) „Ioana Mohor-Ivan, Irish literature. Cultural Paradigms and the Politics of Representation, Galați: Europlus, 2014” în *Translation Studies: Retrospective and Prospective Views*, VIII, 18, 174-8, ISSN-L 2065-3514
13. Popescu, Floriana (2014) „Nadia Nicoleta Morărașu, *The Stylistic Identity of English Literary Texts*, Editura „Alma Mater”, Bacău, 2014” în *Studii și cercetări științifice. Seria Filologie*, 32, pp. 156-158, ISSN 1224-841X
14. Popescu, Floriana (2014) „Representations of the *Other* in Duiliu Zamfirescu’s *Viața la țară*” în *Cultural Intertexts*, 1, 1, 227-235, ISSN 2393-0624
15. Popescu, Floriana (2014) „Dimitrie Bolintineanu’s Exile within the Francophone Cultural Space” în *Communication Interculturelle et Litterature*, nr. 1 (20), pp. 182-196, ISSN 1844-6965
16. Popescu, Floriana (2014) „Dimitrie Bolintineanu’s Exile within the Francophone Cultural Space”, în *Communication Interculturelle et Littérature*, 1 (20), pp. 182-196, ISSN 1844-6965
17. Popescu, Floriana (2013) „Negotiations of Meaning in the Romanian Versions of Jane Austen’s Novel *Pride and Prejudice*” în *Annals of the University of Craiova, Series: Philology, English*, XIV, 1, 93-109, ISSN 1454-4415, revistă acreditată CNCS tip B, cod PN-II-ACRED-AR-2012-0225
18. Popescu, Floriana (2013) „Translating English Nursing Eponyms into Romanian” în *Translation Studies: Retrospective and Prospective Views*, VI, 16, 110--117, ISSN-L 2065-3514
19. Popescu, Floriana (2012) „Receptions of Jane Austen’s *Mansfield Park* in Romania” în *Translation Studies: Retrospective and Prospective Views*, V, 14, 36-49, ISSN 2065-3514
20. Popescu, Floriana (2012) „Marius Sala, 101 Cuvinte moștenite, împrumutate și create, București: Humanitas, în *Analele Universității “Dunărea de Jos” Galați, Fascicula XIII, Limbă și literatură*, XXX, 31, pp. 51-52, ISSN 1221- 4647
21. Popescu, Floriana (2012) „Teodor Parapiru, Dicționar enciclopedic de expresii celebre, Galați: Axis Libri, în *Analele Universității “Dunărea de Jos” Galați, Fascicula XIII, Limbă și literatură*, XXX, 31, pp. 53-55, ISSN 1221- 4647
22. Popescu, Floriana (2011) „Marius Sala: Cuvintele – mesageri ai istoriei” în *Translation Studies: Retrospective and Prospective Views*, IV, 12, pp. 108-109, ISSN 2065-3514
23. Popescu, Floriana (2011) „Foreignisms in the Romanian Linguistic Terminology” în *Communication Interculturelle et Littérature*, 2 (14), pp. 251-55, ISSN 1844-6965
24. Popescu, Floriana (2011) „Sasha Comaneshțeanu – the Portrait of a Roumanian Lady” în *Communication Interculturelle et Littérature*, 4(16), pp. 219-28, ISSN 1844-6965
25. Popescu, Floriana (2011) „On Translation Practices. A Case Study” în *Annales de l’Université “Dunărea de Jos” Galați, Roumanie, Fascicule XXIII, Mélanges*

- francophones*, Vol. V, no. 6, Actes du colloque international, *Journées de la Francophonie*, VIII-ème édition, l'Université "Dunărea de Jos" Galați, 16-17 avril 2010, 494-506, ISSN 1843-8539
26. Popescu, Floriana (2010) „Eponyms between Redundancy and Necessity”, în *Specialized Discourse: Theory and Practice*, 3, pp. 157 – 165, ISSN 1843-8423
 27. Popescu, Floriana (2010) „Descriptions of Eponymous Patterns in the Local Press”, în *Communication Interculturelle et Littérature*, 4(12) Supliment, pp. 166-169, ISSN 1844-6965
 28. Popescu, Floriana (2010) „English Medical Eponyms Translated into Romanian” în *Analele Universității Dunărea de Jos din Galați. Fascicula XXIV, Lexic comun/Lexic specializat*, An III, vol. 2(4), pp. 483-8, ISSN 1844 – 9476
 29. Popescu, Floriana (2010) „O analiză privind macrostructura lexicatelor românești”, în *Analele Universității „Dunărea de Jos” din Galați. Fascicula XXIV, Lexic comun/Lexic specializat*, An III, vol. 1 (3), pp. 271-6, ISSN 1844 – 9476
 30. Popescu, Floriana (2010) „Representations of Femininity in D. Bolintineanu’s Novels”, în *Communication Interculturelle et Littérature*, 4 (12), pp. 477-82, ISSN 1844-6965
 31. Popescu, Floriana (2010) „French Elements as a Stereotype in Alecsandri’s *Chirița* Series, în *Annales de l’Université “Dunărea de Jos” Galați, Roumanie, Fascicule XXIII, Mélanges francophones*, Actes du colloque international, *Journées de la Francophonie*, VII-ème édition, l’Université “Dunărea de Jos” Galați, 16-17 avril 2010, Vol. IV, no. 5, 73-85, ISSN 1843-8539
 32. Popescu, Floriana (2010) „I.Ü. Çeviribilim Dergisi, Sayı:1, I.U. Journal of Translation Studies.2010, I, 1” în *Translation Studies: Retrospective and Prospective Views*, III, 7, pp. 105-110, ISSN 2065-3514
 33. Popescu, Floriana (2010) „Alison Westwood: The Little Book of Clichés” în *Translation Studies: Retrospective and Prospective Views*, II, 8, pp. 68-70, ISSN 2065-3514
 34. Popescu, Floriana (2010) „I.L. Popa: An Introduction to Translation Studies”, în *Analele Universității “Dunărea de Jos” Galați, Fascicula XIII, Limbă și literatură*, 29, pp. 57-59, ISSN 1221- 4647
 35. Popescu, Floriana (2010) ”Interculturality and Lexicology: Romanian Medical Eponyms. A Case Study”, în *Communication Interculturelle et Littérature*, 1(9), pp. 366-74, ISSN 1844-6965
 36. Popescu, Floriana (2009) „Eponyms in the Language of the Romanian Mass-Media”, în *Interstudia*, 3, 157–162, ISSN 2065-3204
 37. Popescu, Floriana (2009) „Specialist Eponyms and General Eponyms in a Lexicographic Perspective on the English Language”, în *Analele Universității Dunărea de Jos din Galați. Fascicula XXIV, An 1, vol. 1*, Bejan, D., Lucatelli, V., Cenac, O. (ed.), *Lexic comun/Lexic specializat*, Galați: Europlus, pp. 103-107, ISSN 1844 – 9476

38. Popescu, Floriana (2009) „Translating English Mathematical Eponyms”, în *Translation Studies: Retrospective and Prospective Views*, Galati: Galati University Press, III, 6, 105-109, ISSN 2065-3514
39. Popescu, Floriana (2009) „An Approach to English Mathematical Eponyms”, în *Translation Studies: Retrospective and Prospective Views*, III, 5, 106-111, ISSN 2065-3514
40. Popescu, Floriana (2009) „Eponyms and Toponyms in Chemistry”, în *Limba, cultura si civilizatie*, vol. II, pp. 517-521, ISSN 2067-1628
41. Popescu, Floriana (2009) „Umberto Eco: O teorie a semioticii”, în *Translation Studies: Retrospective and Prospective Views*, II, 5, pp. 160-161, ISSN 2065-3514
42. Popescu, Floriana (2009) „Petre Rau: De lingua universalis”, în *Analele Universității “Dunărea de Jos” Galați, Fascicula XIII, Limbă și literatură*, 28, pp. 115-6, ISSN 1221-4647
43. Popescu, Floriana & Carmen Maftai (2009) „On Identity, Alterity and Hybridity with English Eponyms in Chemistry”, în *Analele Universității “Dunărea de Jos” Galați, Fascicula XIII, Limbă și literatură*, 21, 20, pp. 56-60, ISSN 1221-4647
44. Popescu, Floriana (2008) „Explicitation and the Translation of English Eponyms”, în *Specialized Discourse – Theory and Practice*, 2, 61–66, ISSN 1843-8423
45. Popescu, Floriana (2008) „Elements of Humour in *The UnDutchables*”, în Diana Popa (ed.) *Humour and Laughter: Theory and Applications*, 23 -28 June, Galati, Romania, pp. 102 – 109, ISBN 978-973-88848
46. Popescu, Floriana (2008) „Romanian Elements in the English Vocabulary”, in Adrian Radu and Rares Moldovan (eds.), *Proceedings of the International Conference Constructions of Identity (IV)*, Cluj-Napoca, 6-8 April 2006, Vol. 2, Cluj-Napoca: Napoca-Star, pp. 224-232, ISBN 978-973-647-617-4
47. Popescu, Floriana (2008) „Eponyms in Lexicology”, în Elena Bonta, Adriana-Gertruda Romedea (eds.) *Individual and Specific Signs.Paradigms of Identity in Managing Social Representations*, Bacău: Editura Alma Mater, pp. 260-263, ISBN 978-973-183-62-0
48. Popescu, Floriana (2008) „The Morphology of Eponyms in English and Romanian. A Case Study of Eponyms in Physics”, în *Analele Universității „Dunărea de Jos” din Galați. Fascicula XXIV, Lexic comun/Lexic specializat*, An 1, vol. 1, pp. 225-233, ISSN 1844 – 9476
49. Popescu, Floriana (2008) „The Dissertation Paper: Dead-End or Starting Point”, în Nicolae Georgescu, Mircea Cosma (eds.), *Education and Academic Research Structures of the Knowledge-Based Society. The Annual International Scientific Conference of Pedagogic Staff and Scientific Researchers. Second edition. Vol. III, Socio-Humanistic Sciences*, Sibiu 22-24 May, pp. 409 – 412, ISSN 1844-5381
50. Popescu, Floriana & Cristina Mihaela Popescu (2008) „On the Ethics of Eponymization”, în *Translation Studies: Retrospective and Prospective Views*, I, 2, 176-188, ISSN 2065-

51. Popescu, Floriana & Daniela Sorcaru (2008) „Eponyms: An Instance of Linguistic Interculturality”, în Praisler, M., Colipcă, G., (ed.) *Culture, Subculture, Counterculture*, Galați: Europlus, pp. 160 -168, ISBN 978-973-7845-95-5
52. Popescu, Floriana (2007) „Epistles and Letters between the Private and Public Space”, în Gâță, A., Drăgan, A. (eds.) *Communication and Argumentation in the Public Sphere*, Proceedings of the First Conference Communication and Argumentation in the Public Sphere, Public Space versus Private Space, April 12 – 14, 2007, “Dunărea de Jos” University, Galati, ROMANIA, pp. 389 – 396, ISSN 1843-7893
53. Popescu, Floriana (2007) „French Eponyms in E.S.P.”, în *Annales de l’Université “Dunărea de Jos” Galați, Roumanie, Fascicule XXIII, Mélanges francophones*, Vol. I, no. 1, Actes du colloque Identité et altérité: approches discursives, Journées de la Francophonie, IV-ème édition, l’Université “Dunărea de Jos” Galați, 16-17 mars 2007, pp. 251-8, ISSN 1843-8539
54. Popescu, Floriana (2007) „Eponyms in Legalese”, în *Analele Universității “Dunărea de Jos” Galați, Fascicula XIII, Limbă și literatură*, pp. 57-62, ISSN 1221- 4647
55. Popescu, Floriana (2007) „Translating English Legalese Eponyms”, în Gabriela Colipcă (ed.) *Translation Studies: Retrospective and Prospective Views*, Galati: Editura Europlus, pp. 175 – 181, ISBN 978-973-7845-99-3
56. Popescu, Floriana (2007) „Translating Shipbuilding and Maritime Eponyms”, în Antofi, S. (ed.) *Discursul intelectual la răspântiile istoriei*, Galați: Editura Europlus, pp. 107 – 110, ISBN 978-973-7845-68-9
57. Popescu, Floriana (2007) „D. Bolintineanu - Creator of the Cultural Space for the Romanian Epistolary Novel”, în Adina Ciugureanu and Eduard Vlad (eds.) *Travels (of) Writing*, Constanța: Ovidius University Press, pp. 149 – 156, ISBN 978-973-641-344-5
58. Popescu, Floriana (2007) (2007). ”Studiul eponimelor in limbile engleza si romana”, în Luminița Hoarță Cărăușu (ed.) *Rezultate și perspectivei actuale ale lingvisticii românești și străine*, Iași 27 - 28 Octombrie 2006, Iași: Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, pp. 305 – 315, ISBN 973-703-233-0 și 978-973-703-233-1
59. Popescu, Floriana (2007) „Hulban et al.: Dicționar de sinonime comentate ale limbii engleze”, în *Analele Universității “Dunărea de Jos” Galați, Fascicula XIII, Limbă și literatură*, 26, pp. 115-6, ISSN 1221-4647
60. Popescu, Floriana (2006) ”Attitudes through Eponyms”, *Annales Universitatis Apulensis. Philologica*, 7, tom 2, Alba Iulia, pp. 271-3, ISSN 1582-5523
61. Popescu, Floriana & Carmen Maftai (2006) „Eponyms in Computerese”, în Drăgan, A. (ed) *Discursul specializat: Teorie și practică*, 27-28 Octombrie 2005, Galati, pp. 139-145, ISBN (10) 973-7845-32-3 ISBN (13) 978-973-7845-32-0
62. Gabriela Colipcă, Floriana Popescu (2006) „Easternising West: It-Narratives”, in *Circulația modelelor culturale în spațiul euroregiunilor*, Vol. I, Milea, D., Antofi S. (ed.),

- Editura Fundației Universitare “Dunărea de Jos”, Galați, pp. 37-47, ISBN (10) 973-627-316-4 ISBN (13) 978-973-627-316-2
63. Popescu, Floriana (2006) „Anglicisms in the Romanian Shipbuilding Specialized Terminology”, în *Romanian Journal of English Studies*, no. 3, pp. 160-163, ISSN 1584-3734
64. Popescu, Floriana (2006) „Translating Toponyms in English Idioms”, în Floriana Popescu (ed.), *Translation Studies: Retrospective and Prospective Views*, Galați: Editura Fundației Universitare "Dunărea de Jos", pp.143-152, ISBN (10) 973-627-349-0 ISBN (13) 978-973-627-349-0
65. Popescu, Floriana (2006) „Non-referential Eponyms. Aspects of Their Translatability”, în Croitoru, E., Praisler, M., Tuchel, D. (eds.) *The Fellowship of Cultural Rings. International Conference Galați*, October 20-21, 2005, Editura didactică și pedagogică, București, pp. 242-253, ISBN (10) 973-30-1259-9 ISBN (13) 978-973-30-1259-9
66. Popescu, Floriana (2006) „Creation and Creativity with Proper Nouns” in *Al XI-lea Simpozion National de Utilaje pentru Constructii. SINUC 2005. Sectiunea V – Creație și creativitate*, București, pp. 172- 178, ISSN 1842-6352
67. Popescu, Floriana (2006) „Doina Marta Bejan: Interferențe lingvistice în diacronia limbii române”, în *Analele Universității “Dunărea de Jos” Galați, Fascicula XIII, Limbă și literatură*, 25, pp. i-ii, ISSN 1221- 4647
68. Popescu, Floriana (2005) „Eponyms in Anatomy and Physiology. The Latin Element”, *Buletinul Universității Petrol-Gaze din Ploiești, Vol. LVII, Seria filologie*, nr. 1, pp. 154-157, ISSN 1221-9371
69. Popescu, Floriana (2005) „Aktionsart in Romanian and English”, în *Caiet de semiotică*, 16, pp. 261-8, ISSN 1012-1471
70. Popescu, Floriana (2005) „Eponyms of Mythological Origin”, în *Omul și mitul*, Iași: Universitas XXI, pp. 284-287, ISBN (10) 973-7889-37-1; ISBN (13) 978-973-7889-37-9
71. Popescu, Floriana (2005) „Tempo-aspectuality as Translated in Richardson’s Pamela”, *Tradition, Modernity and Postmodernity*, Iași: Editura Universitas XXI, pp. 450- 457, ISBN 973-7889-00-2
72. Popescu, Floriana (2005) „Elena Croitoru: Confusables as Translation Traps, în *Analele Universității “Dunărea de Jos” Galați, Fascicula XIII, Limbă și literatură*, p. 154, ISSN 1221-4647
73. Popescu, Floriana & Carmen Maftai (2005) „Difficulties in Translating Eponyms in Chemistry”, in *Cultural Perspectives, Journal for Literary and British Cultural Studies in Romania*, No. 10, pp. 327-334, ISSN 1223-239X
74. Popescu, Floriana & Carmen Maftai (2005) „Eponyms in Politics”, în *Innovations and Reproductions in Cultures and Societies*, 8-9 Decembrie 2005, Viena, Austria In: *TRANS. International Journal for Cultural Studies, hosted by INST (Research Institute for regional and transnational Literature and Cultural Studies) Internet – Zeitschrift für*

Kulturwissenschaften. No.16/2005. WWW: http://www.inst.at/trans/16Nr/14_1/popescu16.htm,

75. Maftai Carmen & Floriana Popescu (2005) „A Linguistic Description of Shipbuilding and Maritime English”, în *Analele Universității “Dunărea de Jos” Galați, Fascicula XIII, Limbă și literatură*, pp. 147- 156, ISSN 1221- 4647
76. Carmen Velică & Floriana Popescu (2005) „Chitchatting in English and Romanian. Towards a Framework in the Study of Reduplicatives”, în *Romanian Journal of English Studies*, no. 2, pp. 122-128, ISSN 1584-3734
77. Popescu, Floriana & Carmen Maftai (2005) „Eponyms in Economics”, în *Buletinul Universității Petrol-Gaze din Ploiești, Vol. LVII, Seria filologie, nr. 1*, pp. 158-164, ISSN 1221 – 9371
78. Popescu, Floriana (2004) „Translating English Eponymous Idioms”, în *Analele Universității “Dunărea de Jos” Galați, Fascicula XIII, Limbă și literatură*, pp. 107-110, ISSN 1221-4647
79. Popescu, Floriana, & Carmen Maftai (2004) „Eponyms in Anatomy and Physiology”, în Croitoru, E., Praisler, M., Tuchel, D., (eds.), *Cultural Matrix Reloaded: Seventh International Conference of RSEAS: Galați, 8-10 October*, pp. 174-180, ISBN 973-30-1003-0
80. Carmen Maftai & Floriana Popescu (2004) „Modalități de traducere a diatezei reflexive în limba engleză”, *Annales Universitatis Apulensis, Philologica*, 5, tom 2, pp. 411- 418, ISSN 1582-5523
81. Popescu, Floriana (2003) „Translating Temporality”, în *University of Bucharest Review. Bucharest Working Papers in Linguistics. Semantics/Pragmatics. Discourse Analysis. Translation Studies*, vol. V, nr. 2, pp. 116 -123, ISSN 1454-9328
82. Popescu, Floriana (2003) „Elena Croitoru: Mood and Modality”, în *Analele Universității “Dunărea de Jos” Galați, Fascicula XIII, Limbă și literatură*, pp. 172- 173, ISSN 1221-4647
83. Popescu, Floriana, Carmen Maftai (2003) „Translating Eponyms in Physics and Applied Physics”, în Dima, G. (ed.) *Colocviile Filologice Gălățene*, Editura didactică și pedagogică, București, 2003, pp. 219-233, ISBN 973-30-1171-1
84. Popescu, Floriana & Carmen Maftai (2003) „Eponyms in Physics”, în Gâță, A., (ed.) *Mélanges de terminologie et de sémantique*, Galați: Editura Academica, pp. 208 -224, ISBN 973-8316-44-8
85. Popescu, Floriana (2000) „The Narrative Value of the Past Perfect”, în *Studii de limbi și literaturi moderne. Studii de anglistică și americanistică*, pp. 87-91, ISSN 1454-3648
86. Popescu, Floriana (2000) „Contributions of Some Marginal Languages of the World to the English Vocabulary”, *From Margin to Centre*, Iași: Editura Universitas XXI, pp. 74-79, ISBN 973-99810-5-4

87. Popescu, Floriana, (2000). „Temporality in the Epistolary Novel”, în *Analele Universității “Dunărea de Jos” Galați, Fascicula XIII, Limbă și literatură*, pp. 35-37, ISSN 1221-4647
88. Carmen Maftai & Floriana Popescu (2000) „Translation within the Romanian-English Intercultural Communication: George Byron’s Darkness vs. Virgil Teodorescu’s Întuneric”, *Analele Universității “Dunărea de Jos” Galați, Fascicula XIII, Limbă și literatură*, pp. 53-57, ISSN 1221-4647
89. Popescu, Floriana & Carmen Velică (2000) „On Metalanguage: Stress vs. Accent”, *Studii de limbi și literaturi moderne. Studii de anglistică și americanistică*, pp. 92-99, ISSN 1454-3648
90. Popescu, Floriana (1999) „The Romanian Contribution to the Anglo-American Vocabulary”, în *Analele Universității “Dunărea de Jos” Galați, Fascicula XIII, Limbă și literatură*, pp. 71-73, ISSN 1221-4647
91. Popescu, Floriana (1998) „Theoretical and Practical Aspects of a Reading Test” în *Analele Universității “Dunărea de Jos” Galați, Fascicula XIII, Limbă și literatură*, pp. 34-38, ISSN 1221-4647
92. Popescu, Floriana (1998) „Valoarea narativă a formei tempo-aspectuale Present Perfect”, în *Analele Universității “Dunărea de Jos” Galați, Fascicula XIII, Limbă și literatură*, 1998, pp. 69-74, ISSN 1221-4647
93. Popescu, Floriana (1996-1997) „Aspectualitatea în limba română”, în *Analele Universității “Dunărea de Jos” Galați, Fascicula XIII, Limbă și literatură*, pp. 36 – 40, ISSN 1221-4647
94. Popescu, Floriana (1996-1997) „Scrisoarea ca element structural al genului epistolar”, în *Analele Universității “Dunărea de Jos” Galați, Fascicula XIII, Limbă și literatură*, pp. 93- 96, ISSN 1221-4647
95. Popescu, Floriana (1996-1997) „Aspecte lexicale ale discursului epistolar românesc” în *Analele Universității “Dunărea de Jos” Galați, Fascicula XIII, Limbă și literatură*, 1996-1997, pp. 63 – 75, ISSN 1221-4647
96. Popescu, Floriana (1996-1997) „Elena Croitoru: „Interpretation and Translation”, în *Analele Universității “Dunărea de Jos” Galați, Fascicula XIII, Limbă și literatură*, pp. 186 – 187, ISSN 1221-4647
97. Popescu, Floriana (1992) „Theoretical and Practical Aspects of a Reading Test” în *Analele Universității “Dunărea de Jos” Galați, Fasc. XIII, Limbă și literatură*, pp. 70-74, ISSN 1221-4647
98. Popescu, Floriana (1992) „Towards an English Epistolary Novel”, în *Analele Universității “Dunărea de Jos” Galați, Fascicula XIII, Limbă și literatură*, pp. 56-58, ISSN 1221-4647
99. Popescu, Floriana (1990) „Language Test Construction”, în *Analele Universității “Dunărea de Jos” Galați, fasc. XIII, Limbă și literatură*, pp. 60-62, ISSN 1221-4647

4. Prefață, editorial și/sau cuvânt înainte (în volume publicate)

1. Popescu, Floriana (2019) „Foreword”, în Cucu, Aurelia, *Teaching Vocabulary through Cyber Resources*, LAP, Lambert Academic Publishing, pp. ix-xii, ISBN 978-620-0-25118-3
2. Popescu, Floriana (2012) „Editorial”, *Analele Universității „Dunărea de Jos” din Galați*, Fascicula XIII, *Limbă și literatură*, 2012, XXX, 31, p. iii, ISSN 1221-4647
3. Popescu, Floriana (2012) „From the Editor”, *Analele Universității „Dunărea de Jos” din Galați*, Fascicula XIII, *Limbă și literatură*, XXX, 31, p. iv, ISSN 1221-4647
4. Popescu, Floriana (2011) „Cuvânt înainte. Fascicula XIII. Limbă și literatură. Serie nouă: Tradiție și inovație” în *Analele Universității “Dunărea de Jos” Galați, Fascicula XIII, Limbă și literatură*, 30, pp. i-vii, ISSN 1221- 4647
5. Popescu, Floriana (2011) „Foreword. Tradition and Innovation with Fascicle XIII. Language and Literature. New Series” în *Analele Universității “Dunărea de Jos” Galați, Fascicula XIII, Limbă și literatură*, 30, pp. viii-xiv, ISSN 1221- 4647
6. Popescu, Floriana (2010) *Cuvânt înainte*, în Răducan Monica, *The Little Book of English*, București: Editura Didactică și Pedagogică, p. 6, ISBN 978-973-30-2881-9
7. Croitoru, E. and Popescu, F, (2010) „Foreword” *Translation Studies: Retrospective and Prospective Views*, Volume 3, Issue 9, (p. i)
8. Croitoru, E. and Popescu, F, (2010) „Foreword” *Translation Studies: Retrospective and Prospective Views*, Volume 3, Issue 8, (p. i)
9. Croitoru, E. and Popescu, F, (2010) „Editors’ Note for TSRPV Volume 3 Issue 7” *Translation Studies: Retrospective and Prospective Views*, Volume 3, Issue 7, (p. i)
10. Croitoru, E. and Popescu, F, (2009) „Editors’ Note for TSRPV Volume 2, Issue 6” *Translation Studies: Retrospective and Prospective Views*, Volume 2, Issue 5, (pp.)
11. Croitoru, E. and Popescu, (2009) F, „Foreword” *Translation Studies: Retrospective and Prospective Views*, Volume 2, Issue 4, (p. i)
12. Croitoru, E. and Popescu, F, (2008) „Foreword” *Translation Studies: Retrospective and Prospective Views*, Volume 2, Issue 3, (pp. v-xi)
13. Croitoru, E. and Popescu, F, (2008) „Foreword” *Translation Studies: Retrospective and Prospective Views*, [1] Volume 1, Issue 2, (pp. viii-xvi)
14. Croitoru, E. and Popescu, F, (2008) „Editors’ Note for TSRPV Volume 1, Issue 1” *Translation Studies: Retrospective and Prospective Views*, Volume 1, Issue 1, (pp. iii-iv)

III. Traducător al unor lucrări (articole și/sau studii) științifice

1. Bălan, G., Epureanu, A., Popescu, F. (2005) *The Monitoring of a Lathe Using an Artificial Neural Network – 2nd Part (The Training of an Artificial Neural Network and the Experimental Setup)*, in www.imsar.ro/SISOM_Papers_2005/4_R.pdf
2. Mihăilescu, A., Mihăilescu, D., Popescu, F., (2004) „Modification of the Geometry of MAG - M Welding Beads With Pulsated Arc and Tubular Wire”, *Buletinul Institutului Politehnic din Iași, Tomul L (LIV), Fascicula Vb, Secția Construcției de Mașini*, 2004, pp. 481-4.
3. Mihăilescu, A., Mihăilescu, D., Popescu, F., (2000) „Hardening Underneath the Bead in the Hyperbaric Dry Welding”, *Buletinul Institutului Politehnic din Iași, Tomul L (LIV), Fascicula Vb, Secția Construcției de Mașini*, 2004, pp. 485-8.
4. Danut Mihăilescu, Aurelia Mihăilescu, Floriana Popescu (2004). „The Impact of Pressure on the HAZ Sizes in MAG Hyperbaric Dry Welding with Pulsated Arc”, *Analele Universității “Dunărea de Jos” Galați, fasc. XIV, Utilajul și tehnologia sudării*, pp. 19-22
5. Aurelia Mihăilescu, Danut Mihăilescu, Floriana Popescu (2003). „Impact of the Technological Parametres upon the Sizes of the HAZ on MAGW”, *Analele Universității “Dunărea de Jos” Galați, fasc. XIV, Utilajul și tehnologia sudării*, pp. 15-8
6. Danut Mihăilescu, Aurelia Mihăilescu, Floriana Popescu (2003). „Technological Parametres Influence on the Seam Geometry under Pulsatory Current Tube Wire MAG-M Welding”, *Analele Universității “Dunărea de Jos” Galați, fasc. XIV, Utilajul și tehnologia sudării*, pp. 21-5
7. Solomon, N., Solomon, I., Popescu, F., (2001a) *The Characteristics of the Transition from State Economy to Market Economy in Romania* 62 p. / Raport final al Programului Leonardo da Vinci, ENTRAIN- *Entrepreneurial Training Pathway, Contract de proiect No. 1/992/013083/PI/II.1.1.b/FPC*
8. Solomon, N., Solomon, I., A. E. Tekkaya, Popescu, F., (2001b) ”Influence of the Technological Conditions on the Quality of Deformed Products” în *International Conference of International Tools*, Slovenia, Rogaskaya Slatina, Celje, April 22-26, 2001, Conference Proceedings, Karl Kuzman (ed.), TECOS-SLOVENIAN TOOL AND DIE DEVELOPMENT CENTRE, 4 p.
9. Solomon, Iulia, Cruceru, Constantin, Solomon, Nicolae, Popescu, Floriana (1998) „*The Effect of Substituting Iron by Cobalt on the Electrical Resistivity in Amorphous Alloys from the Fe-Co-Cr-B-Si System*”, Naleczow, Poland, 5 p.
10. Solomon, Iulia, Mitoseriu, Olga, Solomon, Nicolae, Popescu, Floriana (1998) “*Research on the Corrosion Resistance of Amorphous Alloys from the Fe-Co-Cr-B-Si System*”, Naleczow, Poland, 6 p.

11. Solomon, I., Scarlet, G., Cruceru, C., Jianu, A., Solomon, N., Popescu, F. (1998) „*The Influence of the Chemical Composition on Some Properties of the Amorphous Fe-Co-Cr-B-Si System*”, Naleczow, Poland, 5 p.
12. Solomon, Nicolae, Teodorescu, Mihai, Solomon, Iulia, Popescu, Floriana (1998d) „*The Influence of the Geometric Shape of the Die on the Product Quality Deformed through Hot Extrusion*”, Bertionoro, Italia, 2 p.
13. Teodorescu, M., Frumușanu, G., Teodorescu, L., Banu, M., Popescu, F. (1996) „*Research regarding the influence of lubrication upon the depth deep-drawing of thin metal sheets, în Human Capital and Mobility Programme*”, Nuphymat '96, Workshop on Numerical and Physical Study of Material Forming Processes. Human Capital and Mobility Programme Contracr no. ERBCHRXCT930379, Final Meeting, 5-7 June 1996, CEMEF – Ecole des Mines de Paris, Sophia-Antipolis, FRANCE, Final Report (pp. 77-82)

III.B. Co-traducător

Elena Croitoru, Floriana Popescu (2001) *Wine as a Nutrient, a Tonic and a Medicine*, Galați: Editura Pax Aura Mundi (50 p. din 150)

Acceptate pentru publicare

1. Popescu, Floriana „Blending and Telescoping in English and Romanian” în *Limba, cultura si civilizatie*, ISSN 2067-1628, volumul conferinței internaționale cu același titlu, desfășurată la București în 24-25 mai 2019
2. Popescu, Floriana and Cristina Ștefănescu, ”Making” or ”Faking” News?, în volumul conferinței internaționale *Cultura și presa în spațiul european*, ediția a XI-a, 17-18 mai 2019, Galați
3. Popescu, Floriana, „Abbreviations in English Shipbuilding Terminology and Their Translation into Romanian”, în volumul *Congresul Euroasiatic al Traducerii. Ediția I. Traducere și educație*, 2-3 octombrie 2019, Erevan, Armenia